

衛武營×春藝 線上音樂廳
Weiwuying × KSAF Digital Concert Hall

高雄市交響樂團

貝多芬系列四

KSO *Beethoven Series IV*

指揮 Conductor 楊智欽 YANG Chih-chin
樂團 Orchestra 高雄市交響樂團 Kaohsiung Symphony Orchestra
高雄市管樂團 Kaohsiung City Wind Orchestra



5.30 Sat. 19:30

演出全長 67 分鐘
Duration is 67 mins

高雄市交響樂團 KSO

L. v. Beethoven: Symphony No. 6 in F Major, Op. 68, "Pastorale"

貝多芬：F 大調第六號交響曲《田園》，作品 68

I Allegro ma non troppo

第一樂章 從容的快板

Erwachen heiterer Empfindungen bei der Ankunft auf dem Lande
抵達田園間，隨之甦醒的愉悅之情

II Andante molto moto

第二樂章 稍快的行板

Szene am Bach
溪畔景色

III Allegro

第三樂章 快板

Lustiges Zusammensein der Landleute
鄉間居民的快樂聚會

IV Allegro

第四樂章 快板

Gewitter, Sturm
暴風雨

V Allegretto

第五樂章 稍快板

Hirtengesang. Frohe und dankbare Gefühle nach dem Sturm
牧歌，暴風雨後的喜悅與感恩之情

高雄市管樂團 Kaohsiung City Wind Orchestra

L. v. Beethoven: Octet for Winds in E-flat Major, Op.103

貝多芬：降 E 大調木管八重奏，作品 103

I Allegro

第一樂章 快板

II Andante

第二樂章 行板

III Menuetto

第三樂章 小步舞曲

IV Presto

第四樂章 急板

貝多芬：F 大調第六號交響曲《田園》，作品 68

在貝多芬創作生涯最豐盛的一段時間中，於 1807-1808 年完成了第六號交響曲，並親自命名《田園》。這首交響曲與另外一首極負盛名的第五號交響曲屬同一時期作品，乍聽之下表面風格差異兩極，但意境卻同樣充滿戲劇性的內涵與掙扎。貝多芬首次罕見的為此曲各樂章提供了描述性的標題，充分展現出對大自然的熱愛。但標題描述的明媚風光，卻只是寫情而非寫實，如作曲家親自澄清：「《田園》交響曲只是表現出人們喜愛田園的情感」而已。

貝多芬所有交響曲中，只有此曲共五個樂章，打破了當時交響樂曲的一貫傳統。第一樂章的「抵達田園間，隨之甦醒的愉悅之情」，由弦樂柔和的和弦帶領聽眾和貝多芬一同享受鄉村漫步。緊接著第二樂章「溪畔景色」其細膩的編曲風格及和弦同樣充滿了的田園詩意。到樂章結束前，別忘了注意木管模仿夜鶯、鸕鶿及杜鵑的清脆啼聲。其餘的三個樂章緊密的一氣呵成，演奏中沒有中斷。從第三樂章的「鄉間居民的快樂聚會」，到突如其來第四樂章的「暴風雨」，當中極強音的銅管及定音鼓貼切的展現了暴風雨的景象。幸運的是，暴風雨很快就過去，一段狩獵號角響起了最終樂章「牧歌，暴風雨後的喜悅與感恩之情」，恢復了樂曲之初的寧靜氣氛。以牧笛風格的旋律為主題貫穿樂章，最後抒情溫柔的讓一切歸於平淡。

Ludwig van Beethoven: Symphony No. 6 in F Major, Op. 68, "Pastorale"

Written during the same productive period of Beethoven's life, Symphony No. 6 is often known as the "non-identical twin" of his most famous Symphony No. 5. On 22nd December 1808, both symphonies was premiered at the Vienna's *Theater an der Wien* as part of the marathon concert which also featured the Fourth Piano Concerto. This epic concert would be the last public performance of Beethoven as a soloist on the piano as his ear condition greatly deteriorated. Beethoven titled the sixth symphony, *Pastorale*, as well as providing a descriptive movement titles and "programme notes", the only time in his symphonic career.

Written in five movements instead of the usual four, Beethoven's love of the nature is fully appreciated in this symphony. The first movement titled *Erwachen heiterer Empfindungen bei der Ankunft auf dem Lande* (*Awakening of Cheerful Feelings on Arriving in the Country*), is as composer himself wrote, "more an expression of feeling than a tonal painting." The movement begins with the use of simple harmonies of strings, soft dynamics and woodwind introducing a bright lively theme, Beethoven invites us to join him on a relaxing scroll through the countryside. The following movement *Szene am Bach* (*Scene by the Brook*) continues the same idyllic spirit of the previous, with delicate orchestration and magical harmonies. Towards the end, listen out for woodwinds imitating different birds: flute as nightingale; oboe as quail; and clarinet as cuckoo.

The remaining three movements are linked together and plays without pauses. The Scherzo titled *Lustiges Zusammensein der Landleute* (*Merry Gathering of Country Folk*), is a rustic group of dances imitating a village band, until suddenly interrupted by violent thunderstorm of the fourth movement, *Gewitter, Sturm* (*Tempest, Storm*), with the use of fortissimo brass and percussion. Luckily the storm soon passes, and an Alpine hunting call that leads to the finale *Hirtengesang. Frohe und dankbare Gefühle nach dem Sturm* (*Shepherd's Song: Happy and Grateful Feelings After the Storm*), where the serene mood of the opening movements is restored. The use of a folk-like tune as the principle theme pass through the orchestra with different variations, and finally ends with a lyrical and tender conclusion.

貝多芬：降 E 大調木管八重奏，作品 103

1792 年，貝多芬於波昂所做的降 E 大調管樂八重奏，由雙簧管、豎笛、低音管、法國號組成的重奏編制。此曲分為四個樂章：第一樂章快板為典型的奏鳴曲式，此樂章以一個單純的動機在各個聲部間穿梭，逐漸編織成典雅的樂章；第二樂章行板開頭，由雙簧管奏出如牧歌般的旋律，並以低音管接續著，發展成此和諧且優美的樂章。

第三樂章小步舞曲，實際上貝多芬更像是寫了詼諧曲，這樣的手法最早是由海頓將奏鳴曲中的小步舞曲改成輕快、節奏感更強的詼諧曲。第四樂章急板可謂此曲中的精華，蘊含了第一樂章的動機發展、第二樂章優美的旋律與精緻和聲，以及第三樂章的輕快節奏，將樂曲推向凱旋般的尾聲。

Ludwig van Beethoven: Octet for Winds in E-flat Major, Op.103

The Wind Octet in E-flat Major, Op. 103 was composed in 1792 by Beethoven in Bonn. This quartet is consisted of oboe, clarinet, bassoon, and French horn. It has four movements: the first is Allegro, in the classical style of sonata. It begins with a simple yet elegant motive; as it travels among each instrument it maps the beautiful movement. The second movement begins with Andate with the oboe playing on a pastoral melody. The bassoon follows and the movement takes it glamour.

The third movement is Menuetto which is more similar to Scherzo in Beethoven's hand. This method can be traced back to Haydn, when he composed the Menuetto in his sonatas in the style of Scherzo with faster and stronger tempo. The fourth movement, Presto, is the essence of this piece. It merges the developing motive in the first, the elegant melodies and chords in the second, and the light spirit in the third movement, and draws the grand finale of this piece.

高雄市交響樂團

樂在，你也在。

—— 年輕的樂團 堅定向前行

對一個城市而言，有專屬的樂團是難得珍貴的。

高雄市交響樂團是一個年輕有活力的樂團，與國際級指揮與名家大師們合作共鳴，勇於嘗試多元型態的演出，古典與跨界同時是樂團發展的主軸，為樂迷創造更多優質的音樂饗宴，也培育無數表演與欣賞的種子，延展古典音樂創新的鴻翅。

1981年成立，2009年與高雄市國樂團基金會整併為「財團法人高雄市愛樂文化藝術基金會」。2009年起迄今，擔任高雄春天藝術節重要演出角色，成功打響「高雄春天藝術節草地音樂會」品牌；近十年來，不斷地迎接國際各方的深礪與琢磨，創造出許多與國內外名家聯演的系列音樂會；2018年底，參與衛武營國家藝術文化中心的啟用典禮演出，未來在這座音樂廳中，高雄市交響樂團將扮演更多重要的角色。

在國際舞台上，樂團不斷獲邀至多個國際城市演出，逐步跨越城市與國界，以國際級樂團為自我提升與成長目標，堅定向前。

Kaohsiung Symphony Orchestra (KSO)

Wherever there is music, there is you.
— A young orchestra which advances with determination

It is an asset for a city to have an orchestra of its own.

Young and energetic, the Kaohsiung Symphony Orchestra (KSO) invites world-class conductors and masters for collaboration, and challenges itself by staging performances of diversified styles. The development of the orchestra focuses on both classical and crossover genres; it has not only created increasingly more high quality musical miscellanies for music enthusiasts but also planted numerous seeds for music appreciation and performance, contributing to the innovation of classical music.

The Kaohsiung Symphony Orchestra was founded in 1981. It was merged with the Kaohsiung Chinese Orchestra in 2009 as "Kaohsiung Philharmonic Culture and Arts Foundation". Since 2009, the KSO has made considerable contribution in the Kaohsiung Spring Arts Festival, successfully promoting its grassland concerts. In the last decade, the KSO has collaborated with renowned local and international artists and music groups and staged numerous concert series. The end of 2018 marked the grand opening of the National Kaohsiung Center for the Arts (Weiwuying), where the KSO participated in the center's inauguration. KSO wishes to continue playing an important role in the center's concert hall.

The KSO has been invited to perform on international stages regularly. Reaching beyond city and country borders, the KSO advances steadily with the self-development goal of becoming an internationally acclaimed orchestra.

指揮 楊智欽

臺灣雲林人，現任高雄市交響樂團指揮。

畢業於莫斯科 Gnesin 俄羅斯國立音樂學院。曾師事 Miroslav RUSIN，陳秋盛教授，András LIGETI，Gunther HERBIG，Michael JURAWSKI…等。曾任臺北市立交響樂團助理指揮，國立中正文化中心兩廳院歌劇工作坊指揮。

音樂風格熱情細膩及流暢優美，結構清晰完整具有豐富的管絃色彩與感染能力，嚴謹的工作態度與對樂譜的忠實解讀，使其演出均獲愛樂者極熱烈的迴響。演出類型曲目廣泛，風格掌握精確。除精彩演繹經典管絃交響樂曲目之外，他對於跨界領域以及歌劇芭蕾的製作及演出經歷也極為成功豐富；例如高雄春天藝術節大型製作「賽德克巴萊」、「影·響台灣」、「很久沒有敬我了你」、約翰威廉斯「侏羅紀公園」、卓別林「城市之光」、日內瓦大劇院「仲夏夜之夢」芭蕾舞劇。歌劇：比才「卡門」、莫札特「魔笛」、拉威爾「頑童與魔法」、馬斯康尼「鄉村騎士」、胡伯定克「糖果屋」、雷史畢基「睡美人」、普契尼「強尼史基基」…等。

敏銳的音樂性及靈活的樂團掌握能力，讓他跟世界各地優秀獨奏家的合奏，每每激盪出精彩火花，包括：小提琴家列賓、諏訪內晶子、葛林戈斯、林昭亮、胡乃元、格里摩、神尾真由子；鋼琴家波哥雷里奇、加伏里洛夫、莉西特莎、瓦洛金、列夫席茲、劉孟捷；大提琴家堤剛、利普金、蓋哈特、楊文信；小號納卡里亞可夫……等。而客席國內外交響樂團如：俄羅斯史維特蘭諾夫交響樂團、俄羅斯沃諾尼契愛樂交響樂團、德國符騰堡愛樂交響樂團、保加利亞布爾加斯愛樂、日本金澤管弦樂團、臺北市立交響樂團、國立臺灣交響樂團、江蘇南京交響樂團…的合作演出也都相當愉快而精彩。2017 年應邀率高雄市交響樂團赴日本金澤「貝多芬音樂節」演出，更獲得聽眾及樂評一致的讚賞。

Conductor

YANG Chih-chin

Principal Conductor of Kaohsiung Symphony Orchestra (KSO), Taiwan, YANG Chih-chin is a renowned conductor in his generation in Taiwan. Born in 1969, he graduated from The Russian Academy of Gnesin, Moscow, Russia, and studied with Miroslav RUSIN, Filex Chiu-Sheng CHEN, András LIGETI, Gunther HERBIG, Michael JUROWSKI. Before joining KSO, YANG served as the Assistant Conductor of Taipei Symphony Orchestra, the Conductor of Opera Studio of National Chiang Kai-Shek Cultural Center, Taiwan.

YANG has worked with and conducted Svetlanov Symphony Orchestra of Russia, Voronezh Philharmonic Orchestra, Württemberg Philharmonic Reutlingen, Bulgarian State Opera Burgas, Kanazawa Ensemble Orchestra of Japan, Taipei Symphony Orchestra, National Taiwan Symphony Orchestra and Nanjing Jiangsu Symphony. He has recorded with the Kaohsiung Symphony Orchestra. Highlights in recent season, 2017, YANG was invited to Kanazawa Japan with KSO, performing in Spring Green Music Festival where they were highly acclaimed by critics and reviews.

YANG has a wide orchestra repertoire, from classical to contemporary music; he also keeps his passion on opera and ballet. YANG has successfully performed many classic works, including a adapted MENDELSSOHN's *A Midsummer Night's Dream* with Ballet du Grand Théâtre de Genève; BIZET's *Carmen*; MOZART's *Don Giovanni*, *The Magic Flute*, *Così fan tutte*; HUMPERDINCK's *Hansel and Gretel*; FERRARI's *Susanna's secret*; PUCCINI's *Gianni Schicchi*, *Manon Lescaut*; OFFENBACH's *The Tales of Hoffmann*; RAVEL's *L'Enfant et les Sortilèges*; MASCAGNI's *Rusticana Cavalleria*; PROKOFIEV's *The Cinderella*.

In addition to orchestra repertoire, YANG has conducted films with live orchestra, including *Jurassic Park in Concert*, *Our Movies and Our Songs Grassland Concert*, *City Lights (by CHAPLIN) in Concert*, *The Planet and Orbit - an HD Odyssey*, and *Seediq Bale in Concert*, making him a highly skillful conductor in such area.

YANG has performed with many excellent soloists including Vadim REPIN, Ivo POGORELICH, Andrei GAVRILOV, Sergei NAKARIAKOV, SUWANAI Akiko, Valentina LISITSA, Konstantin LIFSCHITZ, Gavriel LIPKIND, Alban GERHARDT, YANG Wen-sinn, Ilya GRINGOLTS, Alexei VOLODIN, TSUTSUMI Tsuyoshi, LIN Cho-liang, HU Nai-yuan, LIU Meng-chieh.

高雄市管樂團

高雄市管樂團於 2012 年成立，成員由南部各縣市優秀的管樂老師所組成，以帶給愛樂者優質的音樂及推廣精緻管樂藝術為使命，並以「立足高雄、放眼亞太」為願景。

- 102~103 連續兩年入選「高雄市傑出演藝團隊」
- 104~106 連續三年入選文化部「演藝團隊分級獎助計畫」
- 106 年發行樂團首張原創專輯「臺灣新聲音」
- 107 年入選國藝會「演藝團隊分級獎助專案」
- 108 年入選國藝會「演藝團隊年度獎助專案」
- 109 年入選國藝會「演藝團隊年度獎助專案」

樂團成立這九年來已陸續舉辦超過百場的演出，為國內管樂界注入一股新活力，期許未來能持續帶給觀眾更多精彩的音樂會。

Kaohsiung City Wind Orchestra

The Kaohsiung City Wind Orchestra was founded in 2012. The members of the KCWO consisted of outstanding wind educators of Southern Taiwan. With regional resources of the Southern Taiwan, the KCWO considers its mission as bringing fine-quality music to the audiences and pursuing musical excellence in band music.

- In 2013 and 2014, the KCWO was selected as Outstanding Art Performing Group of Kaohsiung City.
- From 2015 to 2017, the KCWO was further nominated in the "Award-Classification of Performing Arts Groups" project of the Ministry of Culture.
- In 2017, the KCWO released its first original album "Taiwan New Sounds".
- In 2018, the KCWO was nominated in the "Award-Classification of Performing Arts Groups" project of the National Culture and Arts Foundation.
- In 2019, the KCWO is nominated in the "Award-Annualised of Performing Arts Groups" project of the National Culture and Arts Foundation.
- In 2020, the KCWO is nominated in the "Award-Annualised of Performing Arts Groups" project of the National Culture and Arts Foundation.

主辦 Presenter

衛武營國家藝術文化中心
高雄市政府文化局
財團法人高雄市愛樂文化藝術基金會

National Kaohsiung Center for the Arts (Weiwuying)
Bureau of Cultural Affairs, Kaohsiung City Government
Kaohsiung Philharmonic Cultural & Arts Foundation

演出 Performers

高雄市交響樂團 KSO

執行長 CEO

朱宏昌 CHU Hung-chang

副執行長 Deputy CEO

白佩蕾 Angela PAI

指揮 Conductor

楊智欽 YANG Chih-chin

樂團首席 Concertmaster

薛志璋 HSUEH Chih-chang

樂團副首席 Associate Concertmaster

葉翹任 YEH Chiau-ren

樂團助理首席 Assistant Principal

張恆碩 CHANG Hen-shuo

第一小提琴 First Violin

李純欣 LEE Chun-hsin

郭洵佐 KUO Huan-tso

范翔硯 FAN Hsiang-yen

熊書宜 HSIUNG Shu-i

蔡宗言 TSAI Tsung-yen

黃郁盛 HUANG Yu-sheng

陳冠甫 CHEN Guan-fu

第二小提琴 Second Violin

陳思圻 CHEN Szu-chi ◎

蕭曼林 HIAO Man-lin

張瓊紋 CHANG Chiung-wen

黃俊翰 Daniel Tomas KARL

陳麗薰 CHEN Li-hsun

葉家銘 YEH Chia-ming

陳人瑋 CHEN Jen-wei

陳又寧 CHEN Yu-ning

中提琴 Viola

蕭寶鈴 HIAO Pao-ling ◎

陳曉芸 CHEN Hsiao-yun

尤媛 YU Yuan

林楷訓 LIN Kai-shun

陶泓憬 TAO Hung-ching

黃文翔 HUANG Wen-hsiang ▲

大提琴 Cello

林采霽 LIN Tsae-pey

劉彥廷 LIU Yen-ting

陳怡靜 CHEN I-chin

林威廷 LIN Wei-ting

陳普欣 CHEN Pu-shin ▲

低音提琴 Double Bass

阮晉志 JUAN Chin-chih ◎

趙紋孜 CHAO Wen-tzu

曾兆場 TSENG Chao-yang

汪育萱 WANG Yu-shuan

長笛 Flute

林文苑 LIN Wen-yuan

葉瓊婷 YEH Chiung-ting

吳建慧 WU Chien-hui

雙簧管 Oboe

王慧雯 WANG Hui-wen

聶羽萱 NIEH Yu-hsuan

單簧管 Clarinet

莊維霖 CHUANG Wei-ling

韓健峰 HAN Chien-feng

低音管 Bassoon

劉君儀 LIU Chun-yi ◎

鄭斐文 CHENG Fei-wen

法國號 French Horn

薛程元 HSUEH Cheng-yuan

黃姿菁 HUANG Tzu-ching

傅宗琦 FU Tsung-chi

賴衍學 LAI Yen-hsueh

小號 Trumpet

唐大衛 David Melchior ARGENTA ◎

陳鏡元 CHEN Ching-Yuan

長號 Trombone

田智升 TIEN Chih-sheng ◎

鄭韶駿 CHENG Chao-chun

林禹慈 LIN Yu-tzu

低音號 Tuba

潘慈洞 PAN Tzu-tung

定音鼓 Timpani

宮岡攝 MIYAOKA Setsu ◎

打擊 Percussion

洪瑞辰 HUNG Jui-chen

豎琴 Harp

管伊文 KUANG Yi-wen

◎ 聲部首席 Principal

▲ 協演人員 Guest Orchestra Member

高雄市管樂團

Kaohsiung City Wind Orchestra

單簧管 Clarinet

陳怡君 CHEN I-chun

翁怡欣 WENG Yi-hsin

雙簧管 Oboe

洪小琴 HUNG Akris H. C.

翁悠芳 WENG Yu-fang

低音管 Bassoon

熊芷鈴 XIONG Zhi-ling

歐易欣 OU Yi-hsin

法國號 French Horn

沈柏鑫 SHEN Po-hsin

葉冠麟 YEH Guan-lin

導播錄影團隊 Image and transmission

總統籌 Producer

王品翰 WANG Ping-han

導播 Director

曾行宜 TSENG Hsing-i

攝影 Cameraman

邱陵璋 CHIO Lin-wei

關朝詩 CHE Chao-szu

彭冠英 PENG Kuan-ying

鄭鐘煌 CHENG Chung-huang

陳元平 CHEN Yuan-ping

王鴻樺 WANG Hung-hua

讀譜 Assistant Director

林思嘉 LIN Szu-chia

呂協翰 LU Sei-han

字幕 Graphics

詹前明 CHAN Chien-ming

工程 Engineer

吳佳駿 WU Chia-chun

成音工程團隊 Sound

成音師 Engineer

陳鐸夫 CHEN To-fu

謝秉霖 HSIEH Ping-lin

字體贊助 Fonts by



衛武營×春藝 線上音樂廳

Weiwuying × KSAF Digital Concert Hall

主辦單位 Presenter



財團法人高雄市愛樂文化藝術基金會
Kaohsiung Philharmonic Cultural & Arts Foundation